

八十七學年度 外國語文學系(所) 文學 組碩士班研究生入學考試

科目 英文 科號 4705 共 四 頁第一頁 *請在試卷【答案卷】內作答

I. Choose the most appropriate words to fill in the blanks to make intelligible the following passages. Write the words for answers. 30%

- A. Mrs. Warren's Profession, written in 1893, was for a long time 1 (intercepted, banned, forbade) from the public theatre because of its 2 (deal, theme, concern) with the tabooed subject of prostitution; it is not, however, simply about prostitution, but about well-meaning brothel keepers and the law of supply and 3 (morality, demand, judgement), which it explores with boldness and wit, again substituting the revelation of causes and consequences 4 (for, with, from) simple moral indignation.
- B. Slang 5 (originates, derives, springs) in the effort of 6 (indigenous, ingenious, ingenuous) individuals to make language more pungent and picturesque--to increase the 7 (amount, quantity, store) of terse and striking words, to widen the boundaries of metaphor, and to provide a vocabulary for new 8 (characters, rhythms, shades) and differences in meaning.
- C. Students in the 1960s 9 (contented, declined, charged) that many liberal arts courses were ethnocentric and imperialistic. Then, in the inflationary, job-scarce economy of the 1970s, students 10 (argued, disputed, pleaded) that the liberal arts curriculum was 11 (pungent, irrelevant, pertinent) because it neither prepared them for careers nor taught them marketable skills.
- D. This idea of a distinctive human dignity and worth has a long history; it can be 12 (traced, receded, inferred) back directly to the Renaissance humanists, who 13 (detected, disclosed, based) their estimate of human dignity on the idea that man possessed the central, 14 (complex, sublime, pivotal) position in the "Great 15 (Universe, Genesis, Chain) of Being" that led from the lowliest forms

八十七學年度 外國語文學 系(所) 文學 組碩士班研究生入學考試

科目 英文 科號 4705 共 四 頁第 二 頁 *請在試卷【答案卷】內作答

of matter to God himself.

II. Translate into Chinese the following passage from Virginia Woolf's *A Room of One's Own*. 20%

On the further bank the willows wept in perpetual lamentation, their hair about their shoulders. The river reflected whatever it chose of sky and bridge and burning tree, and when the undergraduate had oared his boat through the reflections they closed again, completely, as if he had never been. There one might have sat the clock round lost in thought. Thought—to call it by a prouder name than it deserved—had let its line down into the stream. It swayed, minute after minute, hither and thither among the reflections and the weeds, letting the water lift it and sink it, until—you know the little tug—the sudden conglomeration of an idea at the end of one's line: and then the cautious hauling of it in, and the careful laying of it out? Alas, laid on the grass how small, how insignificant this thought of mine looked; the sort of fish that a good fisherman puts back into the water so that it may grow fatter and be one day worth cooking and eating.

III. Translate the following passage into English. 20%

電影“鐵達尼號”上映以來造成莫大轟動，不僅票房賣座全世界第一，連帶周邊產品都炙手可熱，為業者賺進不少銀子。據賣場的業績顯示，“鐵達尼號”周邊產品的顧客年齡層以中學生居多。裱好的海報約在二百元到四百元之間，以男主角 Leonardo DiCaprio 的海報最暢銷；主題曲 “Endless Love” 碟片更是大賣，走到哪都可以聽到。其他如明信片，護貝照片，鑰匙環等小商品都是市場的搶手貨。至於玩具業者進口的鐵達尼號模型近日即將上市；模型是依真船比例製作。據業者表示，雖然電影已經上演多時，但熱潮尚未退，加以奧斯卡金像獎的加溫，預計錄影帶問市後將會帶動另一股風潮，模型船的銷售熱度也將會達到最高峰。

I. Summarize each of the following paragraphs in one or two

八十七學年度 外國語文學 系(所) 文學 組碩士班研究生入學考試

科目 英文 科號 4705 共 四 頁第 三 頁 *請在試卷【答案卷】內作答
sentences. 15%

- A. If I had to indicate the typical Chinese view of creativity, it would run as follows: In every realm, there are accepted means for achieving competence--prescribed and approved performances. There is really no good reason for attempting to bypass a long-established route, although a modest degree of latitude can be tolerated as the traditional form is acquired. Though the point of acquisition may never be totally reached, competent performers are sanctioned to introduce increasing departures from the approved forms. By this distinctly evolutionary path, the products of the master eventually come to be reasonably deviant from the canon. This is "approved creativity." Even so, the relationship to the canon continues to be evident, and critical discussion of an adult master may center on fruitful as opposed to idiosyncratic deviations.
- B. On an aesthetic level, the predominance of realism in contemporary women's writing suggests the need for a reconsideration of models of literary history grounded in a progressive periodization of literary forms. The assumption that modernism is more "advanced" than realism, or that a parodistic "postmodernist" style of art has in its turn rendered modernism obsolete, becomes more difficult to uphold if the actual diversity of literary and artistic styles presently employed by different groups is taken into account. The current plurality of feminist artistic practices calls into question the ideology of modernism, which privileges the "revolutionary" nature of experimental innovation as a revolt against tradition.
- C. In English writing we seldom speak of tradition, though we occasionally apply its name in deploring its absence. We cannot refer to "the tradition" or to "a tradition"; at most, we employ the adjective in saying that the poetry of So-and-so is "traditional" or even "too traditional".

國 立 清 華 大 學 命 題 紙

八十七學年度 外國語文學 系(所) 文學 組碩士班研究生入學考試

科目 英文 科號 4705 共 四 頁第 四 頁 *請在試卷【答案卷】內作答

Seldom, perhaps, does the word appear except in a phrase of censure. If otherwise, it is vaguely approbative, with the implication, as to the work approved, of some pleasing archaeological reconstruction. You can hardly make the word agreeable to English ears without this comfortable reference to the reassuring science of archaeology.

- V. Composition: An analogy compares something abstract or complicated with something concrete or easy to understand. In about 150 words write an analogy headed by a title you choose. 15%